



Santa Ninfa è...

Fortemente danneggiata dal terremoto del 1968, Santa Ninfa è famosa per le sue numerose aziende produttive, tra cui quelle specializzate nel settore delle

carne locali. Nel 1996 vi è stata istituita la *Riserva Naturale Integrata "Grotta di Santa Ninfa"*, con lo scopo di tutelare un complesso sistema di gallerie e mean-

dri di grande interesse speleologico-naturalistico. Nelle vicinanze sorge il sito archeologico di Monte Finestrelle, con numerose tombe a grotticella.

Santa Ninfa ist...

Das vom Erdbeben 1968 geschädigte Santa Ninfa ist für seine zahlreichen produktiven Gewerbe bekannt, wie die Spezialisierung auf dem Gebiet des lokalen Fleisches. 1996 wurde das Naturschutzgebiet *Riserva Naturale Orientata "Grotta di Santa Ninfa"* gegründet, mit dem Ziel das komplexe Tunnel- und Mäandersistem zu schützen, das von speleologisch-naturalistischem Interesse ist. In seiner Nähe befindet sich die archäologische Stätte Monte Finestrelle mit zahlreichen Gräbern in kleinen künstlich angelegten Grotten.



La grotta di Santa Ninfa

È costituita da una cavità, estesa per circa 1400 m., con un complesso sistema di meandri e gallerie, un tempo completamente inva-

si dall'acqua; il ramo superiore fossile è asciutto, mentre in quello inferiore scorre il corso d'acqua proveniente dal Biviere, che, attraversato

uno stretto sifone, riemerge a valle dell'ingresso. Vi si trovano splendide concrezioni, e una interessante fauna cavernicola.

Die Grotte von Santa Ninfa

Sie besteht aus einer circa 1400 m tiefen Höhle mit einem komplexen System von Labyrinth und Tunneln, die einst vollständig mit Wasser gefüllt waren. Der obere versteinerte Teil ist mittlerweile trocken, wohingegen in dem unteren Teil noch der Wasserlauf aus dem Biviere fließt. Die Höhle endet in einem engen Siphon, der dann im Tal am Eingang wieder zum Vorschein kommt. Die Grotte zeichnet sich durch herrliche Konkretionen und eine interessante Höhlenfauna aus.



Paesaggio

Il territorio comunale si estende fra un'altitudine minima di m. 100 e una massima di m. 465 ed è attraversato da numerosi corsi d'acqua, il prin-

cipale dei quali è il Fiume Grande. Nelle ripide pendenze il paesaggio agricolo restituisce frammenti di macchia mediterranea, ma nei declivi più dolci e

nelle pianure diventa ordinato con coltivazioni a vigneti, intervallati da altre come il melone *purceddu*, e a uliveti di *Nocellara del Belice*.

Landschaft

Das Gemeindegebiet dehnt sich in einer Höhe von 100 und 465 Metern aus und ist von zahlreichen Wasserläufen durchquert, von denen der wichtigste der Fiume Grande ist. Im steileren Gefälle befinden sich Abschnitte mit mediterraner Macchia, während die Landschaft in den weicherer Abhängen und in den Ebenen gepflegter wird. Weingärten wechseln sich mit anderem Pflanzenanbau, wie den der Melone *purceddu* und Olivenhaine *Nocellara del Belice* ab.



Monumenti

La fontana *La melagrana e le rane*, di Nino Cordio, rappresenta la rinascita della città dopo il sisma. La chiesa Madre (1659) è stata ricostruita

su progetto di Paolo Di Stefano, mentre dei restauri sono stati effettuati nella chiesa del Purgatorio (sec. XVII); della Badia (fine sec. XVIII-inizi

XIX), rimane la facciata. Interessanti: palazzo Di Stefano (fine sec. XVIII), alcuni edifici storici ottocenteschi, il portale dell'ex oleificio Patti.

Bauwerke

Der Brunnen *La melagrana e le rane* von Nino Cordio, der die Wiedergeburt der Stadt nach dem Erdbeben darstellt. Die Mutterkirche (1659) wurde nach dem Projekt des Architekten Paolo Di Stefano wieder aufgebaut, während die Kirche des Purgatorio (17. Jh.) restauriert wurde. Von der Kirche der Badia (Ende 18. Jh. - Anfang 19. Jh.) verbleibt die Fassade. Interessant sind Palazzo Di Stefano (Ende 18. Jh.), einige historische Bauwerke aus dem 19. Jahrhundert und das Portal der ehemaligen Ölmühle Patti.



Produzioni tipiche

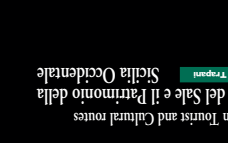
Fervide attività produttive e imprenditoriali sono basate su piccole industrie del settore agro-alimentare e della lavorazione e commercializza-

zione delle carni bovine e suine. All'edilizia è legata la lavorazione di conglomerati, calcestruzzo, marmi, legno, ferro, alluminio, e la produzione di tu-

bi. Molto sviluppati sono i settori di produzione di apparecchiature elettroniche per la ricezione e trasmissione televisiva, e di merletti e ricami.

Typische Produktionen

Erfolgreiche Produktionen basieren auf kleinen Industrien, im Landwirtschaft- und Lebensmittelbereich sowie in der Verarbeitung und dem Handel von Rind- und Schweinefleisch. Zulieferbetriebe des Baugewerbes beschäftigen sich mit der Verarbeitung von Bindemitteln, Beton, Marmor, Holz, Eisen und Aluminium wie auch mit der Produktion von Rohren. Weitere wichtige Bereiche sind die Produktion von elektronischen Geräten für den Fernsehempfang und -Sendung sowie die Anfertigung von Spitzen und Stickerien.



La grotta di Santa Ninfa

È costituita da una cavità, estesa per circa 1400 m., con un complesso sistema di meandri e gallerie, un tempo completamente inva-

si dall'acqua; il ramo superiore fossile è asciutto, mentre in quello inferiore scorre il corso d'acqua proveniente dal Biviere, che, attraversato

uno stretto sifone, riemerge a valle dell'ingresso. Vi si trovano splendide concrezioni, e una interessante fauna cavernicola.

Die Grotte von Santa Ninfa

Sie besteht aus einer circa 1400 m tiefen Höhle mit einem komplexen System von Labyrinth und Tunneln, die einst vollständig mit Wasser gefüllt waren. Der obere versteinerte Teil ist mittlerweile trocken, wohingegen in dem unteren Teil noch der Wasserlauf aus dem Biviere fließt. Die Höhle endet in einem engen Siphon, der dann im Tal am Eingang wieder zum Vorschein kommt. Die Grotte zeichnet sich durch herrliche Konkretionen und eine interessante Höhlenfauna aus.



Natura

La *Riserva Naturale Integrata Grotta di Santa Ninfa* rappresenta la peculiarità più interessante. Si- ta nella contrada Finestrelle, un altopiano di natura gessosa con numerose cavità sotterranee, comprende la *Grotta di Santa Ninfa*, di grande interesse speleologico, e il *Biviere* che è parte del suo bacini,

costituite da solchi e vaschette di corrosione che hanno modificato l'aspetto originario delle rocce. Il torrente Biviere nasce alle pendici di Monte Finestrelle, scorre in una piccola forra in corrispondenza dell'affioramento gessoso e termina il suo corso superficiale in una valle cieca.

Das *Naturschutzgebiet Riserva Naturale Integrata Grotta di Santa Ninfa* stellt eine der interessantesten Besonderheiten dar. Es befindet sich in dem Ortsteil *Contrada Finestrelle*, einer Hochebene aus Gipssteinschichten mit zahlreichen unterirdischen Höhlen wie zum Beispiel der *Grotta di Santa Ninfa*, die besonders interessant für die Höhlenforschung ist, und der *Biviere*, der Teil des Wasserversorgungsbeckens ist, das sich circa 150 Hektar ausdehnt und in dem sich eine üppige Flora und Fauna befindet. Die natürliche Landschaft, die sich im Lauf der Zeit durch die atmosphärischen Niederschläge verändert hat, zeichnet sich durch das Vorhandensein von Karstformationen aus, die sich sowohl unterirdisch als auch an der Oberfläche befinden. Auf dem Gipsstein sind eindrucksvolle Formen zu bewundern, die aus Vertiefungen und kleinen Becken bestehen, die sich aufgrund der Korrosion gebildet und das ursprüngliche Äußere der Felsen verändert haben. Der *Biviere Bach* entsteht an den Füßen des Berges *Monte Finestrelle*, fließt in einer kleinen Schlucht, in der sich die Gipschichten befinden, und beendet seinen Lauf an der Oberfläche in einem großen geschlossenen Tal.



Archeologia

Nella *Riserva* ricade l'area archeologica del monte Finestrelle, in dialetto *finestreddi*, così denominato per la somiglianza a piccole finestre

delle tombe rupestri, della tarda età del bronzo e dei primi secoli del I millennio a.C., scavate nella roccia e disposte l'una accanto all'altra, in file orizzontali

su più livelli. Indagini effettuate nella parte ovest del monte hanno inoltre evidenziato i resti di un piccolo insediamento preistorico.



Religione Ricordi Legami

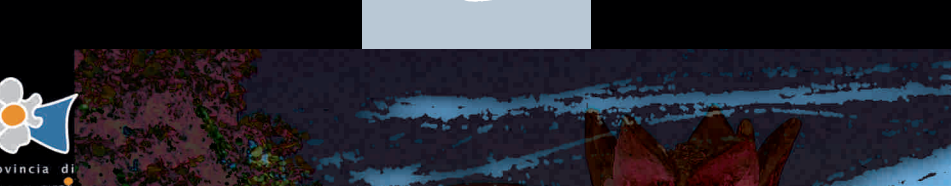
Grande devozione gli abitanti nutrono verso la patrona, Santa Ninfa, alla quale dedicano il 12 novembre, solenni celebrazioni religiose e manifesta-

zioni folkloristiche. Il 19 Marzo si festeggia San Giuseppe con la rituale processione e gli altari votivi, adobbati con caratteristici pani. I cittadini

di Santa Ninfa in Venezuela, hanno voluto omaggiare la loro città con un busto di Simon Bolivar che aveva espresso gratitudine verso di loro.

Religion

Die Bewohner von Santa Ninfa heggen eine große Verehrung gegenüber ihrer Schutzheiligen *Santa Ninfa*, an die mit religiösen Festlichkeiten und folkloristischen Veranstaltungen gedacht wird. Am 19. März wird *San Giuseppe* gefeiert mit einer rituellen Prozession und *Votivaltaren*, die mit typischen Broten geschmückt werden. Die Bürger *Santa Ninfas* in Venezuela haben ihrer Stadt Achtung erwiesen, indem sie eine Bronzestatuette, die *Simon Bolivar* darstellt, aufgestellt haben.



Benvenuto Willkommen



Grotta di Santa Ninfa - Grotte Santa Ninfa



Centro artigianale - Handwerkszentrum



Sagra della salisiccia - Jahrmart der Bratwurst



Grotta di Santa Ninfa - Grotte Santa Ninfa



Rampinzeri, chiesetta del Castello - Rampinzeri, kleine Kirche des Schlosses

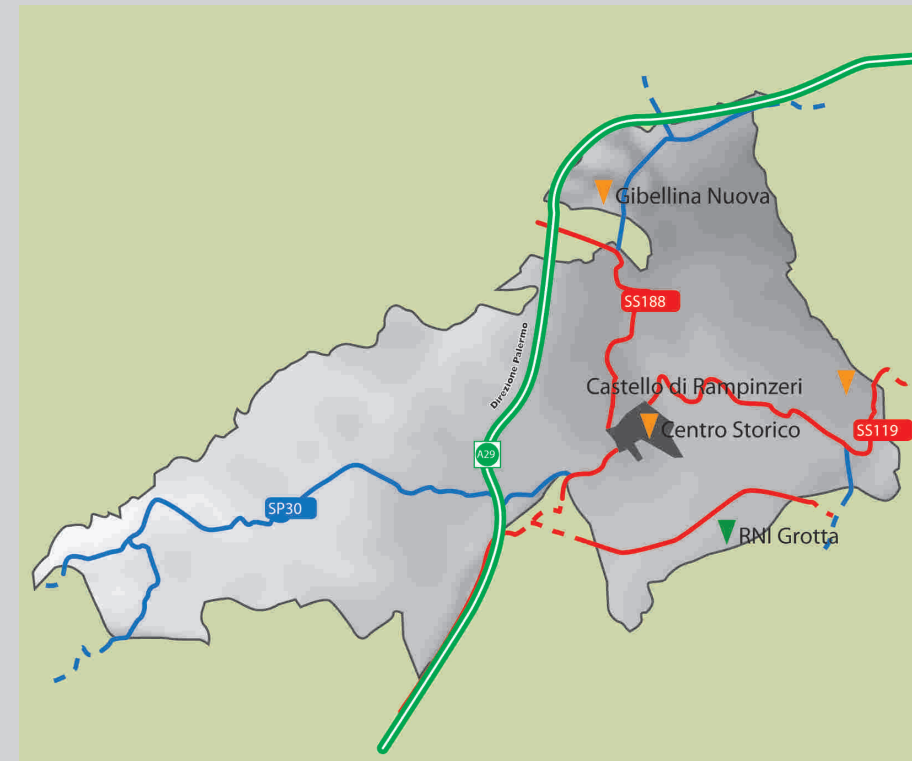
Santa Ninfa

Via Francesco Crispi



Legenda

- punti panoramici
- guardia medica
- farmacia
- parcheggio
- carabinieri
- vigili



Circolo di visita (n° tappa)/Besucherstrecke (Etappe Nr.):

P.zza Libertà (0), C.so Garibaldi (1-2-3-4), Via Ten. di Blasi, P.zza La Masa (5), Via S. Francesco (6), Via S. Anna, Via La Malfa, V.le Gramsci (7), Via S. Francesco, P.zza Libertà (8).

Tempi di percorrenza/Gehzeit
km 40 min
1,8 km

Servizi/Nützliche Nummern	Indirizzo/Adresse	Telefono/Telephon
Polizia Municipale/Gemeindepolizei	Piazza Libertà, 1	0924.992204
Carabinieri	Via Antonio Gramsci, 15	0924.62419 - 0924.62270
Guardia medica/ärztlicher Notdienst	Piazza Fleming, 1	0924.61538



1 Chiesa Madre
Moderno edificio di P. Di Stefano, costruito sulla chiesa distrutta dal sisma
Mutterkirche
Modernes Gebäude von P. Di Stefano, an dem gleichen Ort der vom Erbeben zerstörten Kirche gebaut



2 Chiesa del Purgatorio
Costruita nel sec. XVII, ristrutturata nel XIX, restaurata dopo il sisma
Kirche Purgatorio
Im 17. Jh. erbaut, im 19. umgebaut, nach dem Erdbeben restauriert



3 Palazzo Di Stefano
Risalente a fine sec. XVIII secolo, ha facciata con motivi neoclassici
Palazzo Di Stefano
Aus dem Ende des 18. Jh., hat eine neoklassische Fassade



4 Belvedere le Croci
Sito panoramico sulla valle del Belice
Belvedere le Croci
Aussichtspunkt auf das Tal des Flusses Belice



5 Villa comunale
Nella piazza antistante si trova il centro visitatori della riserva di Santa Ninfa
Stadtspark
An dem gegenüberliegenden Platz befindet sich das Besucherzentrum des Reservats von Santa Ninfa



6 Chiesa Badia
Eretta tra fine sec. XVIII- inizi XIX, dopo il sisma conserva solo la facciata
Kirche Badia
Zwischen Ende des 18.- Anfang des 19. Jh. errichtet, nach dem Erdbeben ist nur die Fassade erhalten geblieben



7 Museo Nino Cordio
Interamente dedicato alle opere dell'artista santaninfese. Nello stesso edificio si trova la biblioteca comunale
Museum Nino Cordio
Stellt Werke des Künstlers aus Santa Ninfa aus. In dem gleichen Gebäude befindet sich die Gemeindebibliothek.



8 Fontana "La melagrana e le rane"
Eseguita in bronzo da Nino Cordio, nativo di Santa Ninfa
Brunnen "La melagrana e le rane"
Aus Bronze von Nino Cordio geschaffen, der aus Santa Ninfa stammt



9 Piazzale Belvedere
Piazzale Belvedere



Extra circuito-Stationen in der Umgebung: RNI Grotta di S. Ninfa
Riserva Naturale Integrale Grotta di Santa Ninfa
Interessante e suggestivo ambiente carsico
Naturschutzgebiet Grotta di Santa Ninfa
Interessante und eindrucksvolle Karstlandschaft



Extra circuito-Stationen in der Umgebung: Castello di Rampinzeri
Castello Rampinzeri
Antico baglio seicentesco, ha ora l'aspetto di un castellotto neogotico
Castello Rampinzeri
Antiker Baglio (Landgut) aus dem 17. Jh., hat heute das Aussehen eines neugotischen Schlosses



Altare di San Giuseppe - Altar San Giuseppe